

18-10-1995

VASTE COMMISSIE VOOR
TAALTOEZICHT



[REDACTED]

[REDACTED]

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

19.018/II/PN
[REDACTED]

Mijnheer de Burgemeester,

Ter zitting van 7 september 1995 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht een onderzoek gewijd aan een klacht ingediend omwille van het niet te woord staan in het Nederlands van Nederlandstalige bezoekers van het zwembad "Calypso" en het bijhorend restaurant en omwille van ééntalig Franstalige berichten geafficheerd in het restaurant.

Op de herhaalde vragen om inlichtingen werd door de voorzitter van de VZW Sportwarande der 3 Linden op 6 april 1995 het volgende geantwoord:

"Met deze zouden wij u willen melden dat de bezoekers van de sportwarande steeds in hun respectievelijke taal worden te woord gestaan (weze het Frans - Nederlands - Engels - enz.) Zoals vermeld in uw schrijven dd. 30 maart 1995, heeft de Sportwarande het statuut van een VZW, en functioneert deze volledig onafhankelijk van de andere gemeentelijke diensten. Voor wat betreft de juridische band met het restaurant, moeten wij u erop wijzen dat de drie drankgelegenheden die zich in de sportwarande bevinden verhuurd worden aan de N.V. INTERBREW BELGIUM, Vaartstraat 94, 3000 LEUVEN.

Tevens kunnen wij verzekeren dat de geafficheerde berichten in het sportcentrum tweetalig zijn."

1. Wat het gebruik van de talen in het zwembad "Calypso" betreft.

Artikel 1 § 1, 2° van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) stelt dat deze wetten van toepassing zijn op de natuurlijke en rechtspersonen die concessiehouder zijn van een openbare dienst of die belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen.

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT is een VZW die in het gemeentelijk vlak werd opgericht, aan de SWT onderworpen wanneer blijkt dat haar opdracht de perken van een privaat bedrijf te buiten gaat en er een nauwe band bestaat tussen die instelling en de gemeente (cfr. advies VCT nr. 3708 van 25 april 1974, nr. 19.102 van 12 november 1987 en nr. 26.150 van 16 februari 1995).

De statuten van de Sportwarande der 3 Linden (B.S. 24 april 1969, gew. B.S. 4 maart 1982) bepalen dat het doel van de VZW erin bestaat het beheer en de ontwikkeling waar te nemen van de sportuitrustingen die de gemeente Watermaal-Bosvoorde haar toevertrouwt om ze ter beschikking te stellen van de gebruikers (art. 2 van de op 4 maart 1982 gepubliceerde statuten).

Het betreft hier dus een opdracht die de perken van een privaat bedrijf te buiten gaat.

Uit de statuten van de VZW blijkt bovendien duidelijk dat de VZW een emanatie is van de gemeente. Er kan gesproken worden van een nauwe band tussen de instelling en de gemeente. Er is immers sprake van functies van beheerder of buitengewoon lid waargenomen door de leden van het college van burgemeester en schepenen en de gemeentesecretaris (art. 4 van de op 4 maart 1982 gepubliceerde statuten) en van het ter beschikking stellen van sportuitrustingen door de gemeente (art. 2 van de op van 4 maart 1982 gepubliceerde statuten).

De VZW valt bijgevolg onder toepassing van de SWT en dit krachtens artikel 1 § 1, 2° van deze wetten.

Het zwembad Calypso, beheerd door de VZW "Sportwarande der 3 Linden" kan beschouwd worden als een plaatselijke dienst in de zin van artikel 9 SWT.

Overeenkomstig artikel 19 SWT gebruiken de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad in hun betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover deze het Nederlands of het Frans is.

De personeelsleden die in contact met het publiek treden, moeten bij machte zijn de bepalingen van de SWT na te leven. De VZW is immers verplicht erover te waken dat de taalwetten worden nageleefd.

2. Wat het gebruik van de talen in het restaurant betreft

Uit de door de voorzitter van de beheerraad van de VZW toegestuurde inlichtingen blijkt dat het restaurant verhuurd wordt aan INTERBREW BELGIUM N.V.

De N.V. INTERBREW kan dus beschouwd worden als een private medewerker van de VZW Sportwarande der 3 Linden (vgl. advies VCT nr. 3.584 van 24 mei 1973 m.b.t. het restaurant in het Paleis voor Schone Kunsten, uitgebaat door de NV "TOL" als private medewerker van de toenmalige VZW Paleis voor Schone Kunsten).

Overeenkomstig artikel 50 SWT ontslaat de aanstelling, uit welke hoofde ook, van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen de diensten niet van de toepassing van de S.W.T.

Een afschrift van dit advies wordt aan de voorzitter van de VZW Sportwarande der 3 Linden en aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

